



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Кафедра лингвистики и лингводидактики

УТВЕРЖДАЮ:

Директор МИЭЛ  О.В. Архипкин

«24» апреля 2024 г.

Рабочая программа дисциплины

Наименование дисциплины **Б1.В.ДВ.01.01 «ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОЙ
ИНТЕРФЕРЕНЦИИ»**

Направление подготовки **45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

Направленность подготовки «Межъязыковая и межкультурная
коммуникация (русский язык как иностранный)»

Квалификация выпускника - магистр

Форма обучения очная с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Согласовано с УМК МИЭЛ

Рекомендовано кафедрой:

Протокол № 3 от «20» марта 2024 г.

Протокол № 7 от «18» марта 2024 г.

Председатель 

Зав. кафедрой 

Е. В. Крайнова

Е. А. Колодина

Иркутск 2024 г.

Содержание

	стр.
I. Цели и задачи дисциплины (модуля)	3
II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.	3
III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)	3
IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)	7
4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов	7
4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине	9
4.3 Содержание учебного материала	10
4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ	10
4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов	12
4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов	16
4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)	17
V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)	17
а) перечень литературы	17
б) базы данных, поисково-справочные и информационные системы	17
VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)	18
6.1. Учебно-лабораторное оборудование:	18
6.2. Программное обеспечение:	19
6.3. Технические и электронные средства обучения:	19
VII. Образовательные технологии	20
VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации	20

I. Цели и задачи дисциплины (модуля):

Цель курса: формирование профессиональной компетенции и развитие научно-исследовательских навыков, включающих сопоставительный, типологический и др. методы лингвистического анализа русского (неродного) и родного языков;

Задачи курса:

- ознакомить магистрантов с научными основами и методологией сопоставительного анализа;
- дать представление о языковых контактах и развитии двуязычия;
- рассмотреть общие проблемы интерязыков, структуру, особенности функционирования;
- ознакомить с современными достижениями в области интерференции, возникающей в результате контактирования языков;
- углубить знания в области изучения языковой интерференции, интерязыка, билингвизма.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Учебная дисциплина (модуль) Б1.В.ДВ.01.01 «Проблемы языковой интерференции» относятся к дисциплинам по выбору вариативной части профессионального цикла учебных дисциплин (Б1.В.ДВ.01.01) и изучается на 2 курсе (4 семестр).

Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами, *которые изучаются на 1 курсе (1-2 семестры):* «Практикум по культуре речевого общения», «Социолингвистика», «Теория межкультурной коммуникации».

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки (специальности) «Проблемы языковой интерференции»:

Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИДК _{УК4.1} Применяет современные коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	Знать: – систему языковых и стилистических норм современного русского литературного языка; – основные положения теории речевой деятельности, принципы организации речевого общения на основе русской языковой системы и на основе этических и нравственных норм поведения, принятых в российском социуме; – ценности и представления, присущие русскоязычной культуре в аспекте

		<p>межкультурной коммуникации, основные различия концептуальной, культурной и языковой картин мира носителей разных языков;</p> <p>– особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения;</p> <p>Уметь:</p> <p>– анализировать и оценивать тексты различных функциональных стилей, представленные в письменной и устной форме, в соответствии с орфоэпическими, лексическими, грамматическими и стилистическими нормами современного русского литературного языка;</p> <p>Владеть:</p> <p>– навыками эффективного речевого поведения в актуальных коммуникативно-речевых ситуациях общения в соответствии с системой языковых и стилистических норм современного русского литературного языка;</p> <p>– этическими навыками межкультурного речевого общения с учетом адресата, представления об основах межкультурного общения и толерантности, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.</p>
	<p>ИДК_{УК4.2} Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат</p>	<p>Знает: основные способы представления результатов своей работы на публичных мероприятиях.</p> <p>Умеет: представлять свои профессиональные и академические достижения на различных публичных мероприятиях.</p> <p>Владеет: навыками публичного выступления.</p>
УК-5.	ИДК _{УК5.1}	Знать:

<p>Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>Анализирует и учитывает социокультурные особенности межкультурном взаимодействии субъектами профессиональной деятельности</p>	<p>историю языковых контактов родного и изучаемого русского языка, знания которых необходимы для усвоения методологических, теоретических и прикладных аспектов, способствующих развитию научного мышления; теорию двуязычия и основные аспекты его функционирования; результаты исследований контрастивной лингвистики; теорию интерязыка в свете новых достижений интерференционных исследований.</p> <p>Уметь: вести исследовательскую работу по сопоставлению языковых явлений, направленных на предупреждение межъязыковой и внутриязыковой интерференции.</p> <p>Владеть: методами и способами предупреждения интерференции в речи говорящих на неродном языке.</p>
	<p>ИДК_{УК5.2} Обеспечивает создание толерантной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p>	<p>Знать: историю языковых контактов родного и изучаемого русского языка, знания о которых необходимы для усвоения методологических, теоретических и прикладных аспектов, способствующих развитию научного мышления; результаты исследований контрастивной лингвистики;</p> <p>Уметь: вести исследовательскую работу по сопоставлению языковых явлений, направленных на предупреждение межъязыковой и внутриязыковой интерференции.</p> <p>Владеть: методами и способами предупреждения интерференции в речи говорящих на неродном языке.</p>

<p>ПК-1. Способен организовать деятельность учащихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.</p>	<p>ИДК_{ПК1.1} Применяет современные коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия</p>	<p><u>Знает:</u> историю языковых контактов родного и изучаемого русского языка, знания о которых необходимы для усвоения методологических, теоретических и прикладных аспектов, способствующих развитию научного мышления; результаты исследований контрастивной лингвистики; <u>Умеет:</u> Применять современные коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных межъязыковых контактов <u>Владеет:</u> – навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, направленной на выработку единой стратегии взаимодействия.</p>
	<p>ИДК_{ПК1.2} Организует эффективную подготовку к освоению программы, обеспечивает качественное наполнение данной программы</p>	<p><u>Знает:</u> историю языковых контактов родного и изучаемого русского языка; теорию двуязычия и основные аспекты его функционирования; теорию интерязыка в свете новых достижений интерференционных исследований. <u>Умеет:</u> организовать эффективную подготовку к освоению программы <u>Владеет:</u> навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, направленными на успешную организацию качественного наполнения и изучения программы.</p>

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 2,0 зачетных единиц, 72 часов, в том 8 часов зачёт.

Из них реализуется с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий 72 часа.

Из них 20 часов – практическая подготовка.

Форма промежуточной аттестации: зачёт.

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/п	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости; Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа (в том числе КСР)	
					Лекции	Семинарские/практические/лабораторные занятия	Консультации		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Раздел 1. Языковые контакты Тема 1. Двуязычие. Виды билингвизма	4	14			6		8	Конспект
2	Раздел 2. Сущность интерференции Тема 1. Особенности исследования и описания	4	12			4		8	Собеседование
3	Раздел 3. Интерязык.	4	16			4		12	Реферат

	Тема 1. Понятие и функционирование.								
4	Раздел 4. Принципы описания лингвистической интерференции в контрастивных исследованиях Тема 1. Методики описания	4	22			6		16	Реферат
	Зачёт	4	8						
	ВСЕГО:		72			20		44	

4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы (в том числе КСР) обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся (в том числе КСР)			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Затраты времени (час.)		
4	Раздел 1. Языковые контакты Тема 1. Двуязычие. Виды билингвизма	Выполнение устных и письменных заданий по теме. Конспект.	3 недели	8	Конспект.	В соответствии со списком рекомендованной литературы
4	Раздел 2. Сущность интерференции Тема 1. Особенности исследования и описания	Выполнить устные и письменные задания, подготовиться к собеседованию	2 недели	8	Собеседование.	В соответствии со списком рекомендованной литературы
4	Раздел 3. Интерязык. Тема 1. Понятие и функционирование.	Выполнение устных и письменных заданий по теме. Реферат.	2 недели	12	Реферат.	В соответствии со списком рекомендованной литературы

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся (в том числе КСР)			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Затраты времени (час.)		
4	Раздел 4. Принципы описания лингвистической интерференции в контрастивных исследованиях Тема 1. Методики описания	Выполнение устных и письменных заданий по теме. Реферат.	3 недели	16	Реферат.	В соответствии со списком рекомендованной литературы
Общий объем самостоятельной работы (в том числе КСР) по дисциплине (час)				44		
Из них объем самостоятельной работы (в том числе КСР) с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час)				44		

4.3 Содержание учебного материала

4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/н	№ Раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)*
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	Раздел 1. Языковые контакты	Тема 1. Двуязычие. Виды билингвизма	14	2	Конспект	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
2	Раздел 2. Сущность интерференции	Тема 1. Особенности исследования и описания	12	2	Собеседование	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и

						учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
3	Раздел 3. Интерязык.	Тема 1. Понятие и функционирование.	16	2	Реферат	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия ПК-1. Способен организовать деятельность учащихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.
4	Раздел 4. Принципы описания лингвистической интерференции в контрастных исследованиях	Тема 1. Методики описания	22	2	Реферат	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для

	иях					<p>академического и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия ПК-1. Способен организовать деятельность учащихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.</p>
--	-----	--	--	--	--	---

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов

№ п/н	Тема*	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	<p>Раздел 1. Языковые контакты</p> <p>Тема 1. Двухязычие. Виды билингвизма</p>	<p>1. - Что такое языковые контакты?</p> <p>1. - Как возникает двухязычие?</p> <p>- Чем билингвизм отличается от двухязычия?</p> <p>- Что вы узнали о типах и видах билингвизма?</p> <p>- Какие типы билингвизма выделяет У.Вайнрайх?</p> <p>- Приготовьте конспект по теме «Языковые</p>	<p>УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного</p>	<p>ИДК_{УК4.1}</p> <p>Применяет современные коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия</p>

	<p>е.</p>	<p>и термину «интерязыка».</p> <p>- Кто первым ввёл термин интерязык и как осуществлялся процесс развития теории интерязыка?</p> <p>- Почему интерязык называют переходной, промежуточной саморазвивающейся системой?</p> <p>- Как связаны понятия билингвизм, интерязык, интерференция, акцент?</p> <p>- Напишите реферат на тему «Интерязык и его функционирование».</p>	<p>технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5.</p> <p>Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия ПК-1.</p> <p>Способен организовать деятельность учащихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.</p>	<p>технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия ИДК_{УК5.1}</p> <p>Анализирует и учитывает социокультурные особенности в межкультурном взаимодействии с субъектами профессиональной деятельности ИДК_{УК5.2}</p> <p>Обеспечивает создание толерантной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач ИДК_{ПК1.1}</p> <p>Применяет современные коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия</p>
--	-----------	--	---	--

				ИДК _{ПК1.2} Организует эффективную подготовку к освоению программы, обеспечивает качественное наполнение данной программы
4	Раздел 4. Принципы описания лингвистической интерференции в контрастивных исследованиях Тема 1. Методики описания	4. - Как вы понимаете термин «контрастивная лингвистика»? - Кто был основоположником контрастивной лингвистики? - Чем отличается контрастивный анализ от сопоставительного? - Чем отличается типологический анализ от контрастивного и сопоставительного? - Что такое интерференты и их разновидности? - Напишите реферат на тему «Внутриязыковая интерференция».	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия ПК-1. Способен организовать деятельность учащихся, направленную на освоение дополнительной общеобразовательной программы.	ИДК _{УК4.1} Применяет современные коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия ИДК _{УК5.1} Анализирует и учитывает социокультурные особенности в межкультурном взаимодействии с субъектами профессиональной деятельности ИДК _{УК5.2} Обеспечивает создание толерантной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач ИДК _{ПК1.1} Применяет современные

				<p>коммуникативные технологии для установления и развития профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия</p> <p>ИДК_{ПК1.2}</p> <p>Организует эффективную подготовку к освоению программы, обеспечивает качественное наполнение данной программы</p>
--	--	--	--	--

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

1. Языковые контакты.

Подготовьте сообщения по следующим темам:

- Возникновение двуязычия
- Возникновение билингвизма
- Характерные отличия двуязычия от билингвизма
- Виды билингвизма (У.Вайнрайх и др.)

2. Сущность лингвистической интерференции.

Подготовьте письменное сообщение по следующим аспектам (объем 1-1,5 п.л. формата А-4):

- Сущность лингвистической интерференции. Чем обусловлено её появление в речи?

- Виды интерференции. Примеры и анализ.
- Особенности наименования интерферентов языковой системы
- Разновидности интерферентов и способы анализа их в речи говорящих на неродном языке

- Цели и задачи изучения и описания интерферентных явлений в речи

3. Интерязык и его функционирование

Приготовьте краткий конспект следующих тем:

- Новые лингвистические парадигмы в XXI веке
- Исследование лингвистической интерференции с позиции интерязыка
- Интерязык и его функционирование как несовершенной промежуточной языковой системы

4. Принципы и методика изучения лингвистической интерференции в контрастивных исследованиях

Приготовьтесь к коллоквиуму, используя следующие вопросы:

- Каковы принципы изучения лингвистической интерференции?
- Какое место занимает эксперимент в методике изучения лингвистической интерференции?
- Чем отличаются сравнительное, сопоставительное, контрастивное и конфронтативное исследование интерференции?
- Синергетика – это новая парадигма или новая философия изучения языка?

4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы учебным планом не предусмотрены.

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) перечень литературы

а) основная литература:

1. Пименова М. В. Языковая картина мира [Электронный ресурс] : учебное пособие / М. В. Пименова. - Москва : Флинта, 2014. - 108 с. - Режим доступа: ЭБС "Айбукс". - Неогранич. доступ. - ISBN 978-5-9765-1349-5 : Б. ц.

б) дополнительная литература:

1. Зализняк А. А. Ключевые идеи русской языковой картины мира [Текст] : сб. статей / А. А. Зализняк, И. Б. Левонтина, А. Д. Шмелев. - М. : Языки славян. культуры, 2005. - 541 с. ; 22 см. - Библиогр.: с.525-540 . - Указ. лексем: с.511-524 . - ISBN 5-94457-104-7 : (1 экз.).

2. Материалы конференции молодых ученых «Современные проблемы гуманитарных и естественных наук», 4-7 марта 2013 г. [Текст] / Иркут. гос. лингв. ун-т. - Иркутск : Изд-во ИГЛУ, 2013. - 185 с. ; 20 см. - ISBN 978-5-88267-370-2 : (1 экз.).

3. Материалы международной научно-практической конференции «Сопоставительная лингвистика в современном мире», 29 - 30 ноября 2012 г. [Текст] / Иркут. гос. техн. ун-т, Рос. о-во преподавателей рус. яз. и лит. ; ред. Н. Н. Рогозная. - Иркутск : Изд-во ИрГТУ, 2012. - 154 с. (1 экз.)

4. Рогозная Н. Н. Билингвизм. Интерязык. Интерференция [Текст] / Н. Н. Рогозная ; Иркут. гос. техн. ун-т. - Иркутск : Изд-во ИрГТУ, 2012. - 169 с. : ил. ; 29 см. - Библиогр.: с. 152-169. - ISBN 978-5-8038-0812-1 (1 экз.).

5. Рогозная Н. Н. Лингвистический атлас нарушений в русской речи иностранцев [Текст] / Н. Н. Рогозная. - Иркутск : Изд. ОГУП «Ирк. обл. тип. № 1», 2001. - 330 с. ; 20см. - ISBN 5875620471 (101 экз.).

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Рогозная Н. Н. Лингвистический атлас нарушений в русской речи иностранцев / Н. Н. Рогозная. – Иркутск : Издание ОГУП «Ирк. обл. тип. № 1», 2001. - 330 с.

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

<http://siberia-expert.com/index/> (Сибирская ассоциация лингвистов-экспертов)

<http://gramota.ru/class/> - справочно-информационный портал – русский язык для всех

Сайт СПбГУ: www.spbu.ru, <http://philarts.spbu.ru/structure/sub-faculties/kafedra-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo-i-metodiki-ego-prepodavaniya>,
<http://russian4foreigners.spb.ru/>

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

Для реализации данной дисциплины используются специальные помещения:

- учебные аудитории для лекционных и семинарских занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации:

Аудитория на 80 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации:

экран настенный – ScreenMedia 180x180, проектор – BenQ MX661,
Компьютер преподавателя (AMD ATHLON II x3) .
ПО – Microsoft Windows, Microsoft Office Professional Plus 2010,
Kaspersky Endpoint Security

наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины ««Проблемы языковой интерференции»»;

Аудитория на 38 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для предоставления информации большой аудитории:

Экран на штативе Screen Media Apollo, проектор переносной – Epson EB-X24,

ноутбук HP 255 G7 (Intel Core i5),
ПО – Microsoft Windows 10 OEM, Microsoft Office Professional Plus 2010,
Kaspersky Endpoint Security

наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины ««Проблемы языковой интерференции»».

- аудитории для организации самостоятельной работы:

Аудитория на 40 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации:

интерактивная доска – Panasonic UB-T880-G, проектор – AcerS1212,
ноутбук – Lenovo (Intel Core2Duo),
маркерная доска.
ПО – Microsoft Office Professional Plus 2010 Архиватор WinRAR,
Wi-Fi.

Аудитория на 15 посадочных мест, укомплектованная специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации:

15 компьютеров(AMD Athlon64) с доступом к сети интернет,
1 компьютер оператора(AMD Athlon64),
ПО – Microsoft Windows 7,
Microsoft Office Professional Plus 2010,

1С:Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях,

Архиватор RAR WinRAR 5,
Far Manager v3,
КонсультантПлюс: Версия Проф,
Kaspersky Endpoint Security

- помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования:

шкафы, расходные материалы,

6 ноутбуков,

4 переносных комплекта:

Экран на штативе ScreenMedia Apollo, проектор переносной – Epson EB-X24,

ноутбук HP 255 G7 (Intel Core i5),

ПО – Microsoft Windows 10 OEM, Microsoft Office Professional Plus 2010,

Kaspersky Endpoint Security

6.2. Программное обеспечение:

Операционные системы:

- Microsoft Windows (версии Vista, 7, 10)
- ALT Linux

Пакеты офисных приложений:

- Microsoft Office (ред. Professional Plus, Standard; вер. 2007, 2010, 2013)
- LibreOffice, OpenOffice

Интернет-браузеры:

- YandexBrowser
- Атом
- Mozilla Firefox
- Google Chrome

Прикладное ПО для работы с документами:

- Архиватор RAR WinRAR (5.x Версия Академическая)
- Far Manager
- Adobe Reader

Средства антивирусной защиты:

- Kaspersky Endpoint Security

Онлайн сервисы:

- Видео конференц система bbb.isu.ru (система BigBlueButton)
- Образовательный портал educa.isu.ru (система LMS Moodle)
- Видеохостинг cloud.isu.ru (система NextCloud)

6.3. Технические и электронные средства обучения:

6.3.1. Образовательные технологии:

6.3.1.1. Личностно-ориентированные технологии обучения:

6.3.1.1.1. Обучение в сотрудничестве

6.3.1.1.2. Разноуровневое обучение

6.3.1.1.3. Метод проектов

6.3.1.2. Интерактивные/дистанционные технологии обучения:

6.3.1.2.1. Дискуссионное обучение

6.3.1.2.2. Деловые и ролевые игры

6.3.1.2.3. Творческие задания

6.3.1.2.4. Презентации

6.3.1.2.5. Тесты, задания на интернет-портале МИЭЛ www.educa.isu.ru.

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Наименование тем занятий с указанием форм/методов/технологий дистанционного, интерактивного обучения

№ п/н	Тема занятия	Вид занятия	Форма/методы/технологии дистанционного, интерактивного обучения	Количество часов
1	2	3	4	5
1	Раздел 1. Языковые контакты Тема 1. Двуязычие. Виды билингвизма	Практическое занятие СРС	Работа на портале educa.isu.ru	8
2	Раздел 2. Сущность интерференции Тема 1. Особенности исследования и описания	Практическое занятие СРС	Работа на портале educa.isu.ru	8
3	Раздел 3. Интерязык. Тема 1. Понятие и функционирование.	Практическое занятие СРС	Работа на портале educa.isu.ru Реферат	12
4	Раздел 4. Принципы описания лингвистической интерференции в контрастивных исследованиях Тема 1. Методики описания	Практическое занятие СРС	Работа на портале educa.isu.ru Реферат Тест	16
Итого часов:				44

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1. Оценочные материалы (ОМ):

8.1.1. Оценочные материалы для входного контроля -

Входной контроль проводится в устной форме. Оценочные средства для входного контроля представлены в виде контрольных вопросов для устного опроса.

Примерные контрольные вопросы для устного опроса:

1. Что такое «общение» и «коммуникация»?
2. Чем отличается язык и коммуникация?
3. Какие формы общения вы знаете?
4. Что такое языковые контакты?
5. Приведите примеры языковых контактов.
6. Как возникает двуязычие?
7. Чем билингвизм отличается от двуязычия?

8.1.1 Оценочные материалы для промежуточной аттестации в форме

Примерный список вопросов к зачету:

1. Языковые контакты. Двуязычие, виды, сущность.
2. Билингвизм. Определение понятия, сущность.
3. Психолингвистическая классификация билингвизма.
4. Лингвистическая классификация билингвизма.
5. Социолингвистическая классификация билингвизма.
6. Интерязык и особенности его возникновения, функционирования, пути развития.
7. Интерференция. Определение интерференции, сущность, виды, особенности функционирования.
8. Механизмы появления интерференции. Условия появления. Методы предупреждения и борьбы в методике преподавания иностранных языков.
9. Виды интерференции. Интерференты как источники затруднения при овладении иностранным языком.
10. Особенности функционирования графоферентов и фоноферентов при изучении иностранного (русского) языка. Их сходства и различия при различных типах билингвизма.
11. Интерференты различных уровней языка. Их особенности и методы борьбы.
12. Интерференция и акцент. Их локализация. Отличительные характеристики.
13. Основные принципы исследования интерференции.
14. Методика исследования и описания интерязыка. История. Предупреждение. Прогноз.
15. Сопоставительный анализ как способ описания прогнозирования интерференции. Пути предупреждения.
16. Контрастивная лингвистика: история возникновения, становления и развития.

8.1.1 Оценочные материалы для промежуточной аттестации в форме

Оценочные средства для проведения текущего контроля по итогам освоения тем (разделов) программы дисциплины «Проблемы языковой интерференции», а также для контроля самостоятельной работы обучающихся по отдельным разделам дисциплины формируются в соответствии с ЛНА университета.

Назначение оценочных средств текущего контроля по учебной дисциплине «Проблемы языковой интерференции» – выявить у студентов уровень сформированности следующих компетенций: УК-4.

К формам текущего контроля по учебной дисциплине «Проблемы языковой интерференции» относятся: собеседование со студентами на учебных занятиях, тесты, конспект, рефераты.

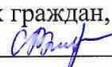
Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов представлены в ФОС по учебной дисциплине «Проблемы языковой интерференции».

Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:

№ п/н	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции (компоненты), которые контролируются
1	2	3	4
1	Конспект	Раздел 1. Языковые контакты Тема 1. Двуязычие. Виды билингвизма	УК-4 УК-5

2	Собеседование	Раздел 2. Сущность интерференции Тема 1. Особенности исследования и описания	УК-4 УК-5
3	Реферат	Раздел 3. Интерязык. Тема 1. Понятие и функционирование.	УК-4 УК-5 ПК-1
4	Реферат	Раздел 4. Принципы описания лингвистической интерференции в контрастивных исследованиях Тема 1. Методики описания	УК-4 УК-5 ПК-1

Разработчик:

Зав. кафедрой русского языка как иностранного
подготовительного факультета для иностранных граждан,
канд. филол. наук, доцент С. В. Валиулина 

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учитывает рекомендации ПООП по направлению и профилю подготовки 45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»

Программа рассмотрена на заседании кафедры лингвистики и лингводидактики МИЭЛ ИГУ

«18» марта 2024 г. Протокол № 7

Зав. кафедрой  (Е. А. Колодина)

Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.